



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

中葡論壇代表可因喪失澳門居民身份證而獲補償 DELEGADOS LUSÓFONOS RECUPERAM ESTATUTO E CONDIÇÕES DE VIDA

經北京介入協商，中葡論壇代表可因喪失澳門居民身份證而獲補償

Negociações - com “a mão” de Pequim - compensam delegados do Fórum Macau pela perda do BIR 7-9

葡國歡迎中國遊客 PORTUGAL NA ROTA DO TURISMO CHINÊS



13-17

葡萄牙中國旅遊協會 (ACTEP) 有信心葡萄牙於2025年能接待一百萬名中國旅客，又指澳門將在推進這目標當中發揮「橋樑」作用。葡萄牙旅行社Agência Abreu市場推廣及銷售主管佩德羅·崑特拉 (Pedro Quintela) 表示：「中國市場的潛力龐大，挑戰也相對大」。他又警告，葡萄牙旅遊業現時正處於從疫情復甦過來當中，所以能力仍有所不足

A Associação de Turismo Chinês em Portugal (ACTEP) está confiante que o país pode receber um milhão de turistas chineses em 2025 e que Macau “é a ponte” para aumentar esse fluxo. Pedro Quintela, diretor de vendas e marketing da Agência Abreu, diz que “o potencial do mercado chinês é enorme e proporcional ao desafio”, alertando para a falta de “capacidade” do setor do turismo, que ainda “está a recuperar da pandemia” **專題報導 DOSSIER**

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新加坡冠狀病毒病感染源變協理中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

黃少澤：與內地刑事司法互助協議值得探討
WONG SIO CHAK QUER EXTRADIÇÃO PARA A CHINA 12

葡萄牙能協助調解中歐緊張關係
PORTUGAL PODE APOIAR A CHINA

就澳門行政長官出訪葡萄牙，「中國觀察」主席強調：「在葡萄牙外交層面而言，重要的是展示自己有能力調解、緩和中國與一些歐洲國家之間的緊張關係。」

Durante a visita do Chefe do Executivo a Lisboa, “para a diplomacia portuguesa é importante demonstrar a sua capacidade de intermediar e contribuir para ultrapassar as tensões entre alguns países europeus e a China”, defende o presidente do Observatório da China, Rui Lourido 4-6

2023 金沙中國 SANDS CHINA
澳門國際十公里長跑賽 19/03
MACAO INTERNACIONAL 10K
MACAO INTERNATIONAL 10K

www.macao10k.com

下載「澳門十公里」
手機應用程式
Desarrolhe a aplicação para
Android e iOS
Download "Macao 10K" mobile app



李良汪 Lei Leong Wong

民众建澳聯盟
Aliança de Povo
de Instituição de Macau

加強支援基層群體 FORTALECER O APOIO A GRUPOS DE BASE

根 據統計暨普查局資料顯示，最新一期本地居民失業率為4.3%，就業不足率為3.2%。有關數據雖然對比疫情期間有所好轉，但與疫情前仍有明顯差距。不少基層人士現時仍然面對開工不足甚至失業等問題，尤其住屋、醫療、養育子女等刚性開支，不單對個人生活造成影響，亦對其家庭經濟構成一定壓力。例如，現時有部分居民在輪候社屋期間失業或收入減少，只能以僅餘積蓄或向親友借貸支付房租，生活面臨巨大壓力。特區政府於2008年推出《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》，惟有關計劃不適用於社屋恆常申請的輪候隊伍。雖然現時社屋輪候家團可於4年

或更短時間內上樓，但對本來已為弱勢的社屋輪候家團來說，每个月的租金開支均令其「壓力山大」。經濟雖然正在逐步恢復，但不少僱員直至今日仍未順利返回就業市場，不少居民期望提前發放現金分享，緩解生活壓力。特區政府應密切注意受疫情影響的失業居民及經濟困難人士，制定措施穩定民生，讓包括基層在內的全社會均能共同迎接疫後經濟復甦。現時社屋輪候家團雖可於4年或更短時間內上樓，但申請社屋的都是基層居民，每个月的住屋開支都是眼前嚴峻的生活問題。建議當局透過輪候補助，對現時社屋恆常性申請輪候家團提供適切協助，緩解輪候期間的住屋開支困難。

同時，在經濟復甦的初期，當局除了繼續加大力度推動本澳各行業改善經營情況，更需持續檢視及評估市場發展與居民就業環境，適時推出必要的措施。政府應提前發放本年度現金分享，在不增加公共財政資源的情況下，緩解居民生活壓力。另外，特區政府去年10月推出的「2022年全城消費嘉年華」，推出四個月以來，帶動二次消費額13.3億，對本澳疫後經濟復甦有一定推動作用，取得一定成效。相關活動於2月28日結束，建議當局儘快研究推出第二期的可行性，以保持消費動力及擴大內需，從而加強本地各行各業持續經營的信心，同時惠及居民。🗣️

De acordo com a Direcção dos Serviços de Estatísticas e Censos, a taxa de desemprego da população local chegou a 4,3 por cento, com a taxa de subemprego a atingir 3,2 por cento. Embora esses números sejam melhores do que durante a pandemia, há ainda uma diferença significativa quando comparados com os do período pré-pandemia.

Muitos residentes ainda enfrentam problemas como o subemprego e até mesmo o desemprego, especialmente quando se trata de despesas em rendas, assistência médica e educação dos filhos, que não afetam apenas as suas vidas pessoais, mas também pressionam as finanças familiares. Por exemplo, alguns residentes estão agora desempregados ou sofreram uma redução de rendimentos enquanto aguardavam por habitação social, pelo que só podem usar as suas poupanças ou pedir dinheiro emprestado a familiares e amigos para pagar a renda.

O Governo introduziu o Plano Provisório de Abono de Residência a Agregados Familiares da Lista de Candidatos a Habitação Social em 2008, mas este plano não é aplicável para os candidatos à habitação social que se encontram em lista de espera. Apesar de agora ser possível alguém receber

um apartamento em quatro anos ou menos, as despesas mensais de renda causam mais ansiedade a pessoas que se encontram já numa situação vulnerável. Embora a economia esteja a recuperar gradualmente, muitos residentes ainda não reentraram no mercado de trabalho e estão ansiosos por receber apoios financeiros para aliviar a pressão.

O Governo deve prestar muita atenção aos desempregados e às pessoas que, devido à pandemia, estão com dificuldades financeiras. Deve formular medidas para estabilizar a subsistência das pessoas, de modo a que toda a comunidade, incluindo aqueles com menores rendimentos, possa cooperar na recuperação económica pós-pandemia. De momento, embora os agregados familiares em lista de espera para habitação social possam receber um apartamento em quatro anos ou menos, aqueles que se candidatam à habitação social são residentes com poucos rendimentos e as suas despesas mensais em habitação são um problema sério nas suas vidas. As autoridades devem prestar assistência adequada através do Subsídio para Lista de Espera aos candidatos regulares, de modo a aliviar as suas despesas de alojamento durante esse período.

Ao mesmo tempo, na fase inicial da recuperação económica, além de continuar a intensificar a promoção de um contexto empresarial mais saudável nas indústrias de Macau, é também necessário rever e avaliar continuamente o desenvolvimento do mercado e o ambiente de emprego dos residentes, introduzindo as medidas necessárias atempadamente. O Governo deverá adiantar o pagamento da Participação Pecuniária em curso deste ano, de maneira a aliviar a pressão do custo de vida dos residentes sem aumentar as despesas das finanças públicas. Além disso, o Carnaval de Consumo de Macau 2022 lançado pelo Governo em outubro do ano passado gerou um volume de consumo indireto de 1.33 mil milhões de patacas nos quatro meses desde o seu lançamento até ao seu fim, em 28 de fevereiro, impulsionando a recuperação económica pós-pandémica de Macau e alcançando bons resultados. Recomenda-se que as autoridades explorem a viabilidade de lançar uma segunda fase desta iniciativa o mais rápido possível, de modo a manter o ímpeto de consumo e expandir a procura interna, reforçando assim a confiança do setor empresarial local na manutenção das suas operações e beneficiando os residentes ao mesmo tempo. 🗣️

北溪的利益 INTERESSE NO NOSTREAM



古澤霖 GUILHERME REGO*

Antes da invasão russa à Ucrânia, já a Casa Branca estava preocupada, e muito, com o Nordstream 2 - o segundo gasoduto russo a chegar à Alemanha. O gás, mais barato, iria abastecer 50% das necessidades energéticas germânicas. Interessava a todos, menos aos Estados Unidos.

A União Europeia tentava o caminho do meio - da autonomia. Contudo, com a iminente Guerra na Ucrânia, teve de renunciar. Faz agora um ano que, em conferência de imprensa conjunta com o Chanceler alemão, Biden afirmou que se a Rússia invadissem a Ucrânia, acabaria o Nordstream 2, "de uma forma ou de outra".

O tom, confiante e desafiador, não foi refutado por Olaf Scholz. Pela expressão facial do Presidente americano percebia-se que já lhe tinham dado soluções.

A setembro de 2022, os gasodutos foram sabotados num misterioso "ato terrorista". Dias depois, o secretário de Estado americano, Antony Blinken, regozijou-se com a "oportunidade tremenda para remover, de uma vez por todas, a dependência da energia russa". A subsecretária de Estado, Victoria Nuland, reforçou: "Estou e acho que o Governo também está muito satisfeito por saber que o Nord Stream 2 é agora (...) um pedaço de metal no fundo do mar".

俄羅斯入侵烏克蘭前，美國白宮已相當關注「北溪二號」—第二條將天然氣從俄羅斯輸送到德國的管道。這些較便宜的天然氣，佔德國天然氣供應的50%，是所有人的利益—除了美國。

歐盟一直嘗試尋求中立、自主的天然氣輸送辦法。但隨着烏克蘭戰爭的迫近，歐盟不得不放棄此嘗試。一年前，美國總統拜登在跟德國總理朔爾茨舉行的聯合記者會上表示，如果俄羅斯入侵烏克蘭，美國將「以某種方式」關閉「北溪二號」。朔爾茨沒有反駁這自信又挑釁的語調。從拜登的面部表情，可以知道他已有方法。2022年9月，天然氣管道受到破壞。

Esta posição, infeliz face a um ato terrorista, revela o interesse americano. Em contraste, não se vislumbram motivos para a Rússia sabotar a sua própria operação. Já para não falar dos interesses económicos, os gasodutos eram cruciais para Moscovo recuperar influência na Europa.

Seymour Hersh, veterano jornalista americano, que revelou

這「恐怖襲擊」仍是迷團重重。幾日後，美國國務卿布林肯對「這個一下徹底斷絕依靠俄羅斯燃油供應的大好機會」表示歡迎。

美國國務院政治事務副國務卿盧嵐亦重申：「我認為總統知道北溪二號的事後，亦感到相當高興 (...) 北溪二號現在是海底一塊廢鐵了。」從恐怖襲擊的角度看，這事件極度不幸，但同時反映了美國的利益。相反，俄羅斯並沒理由去摧毀自己的管道。

即使不說經濟利益，天然氣管道為俄羅斯對歐洲恢復影響力非常重要。

曾報道越戰期間美萊村屠殺和「水門事件」的北美資深調查記者西摩·赫

Massacre de My Lai e cobriu o escândalo de Watergate, veio agora explicar que foram os EUA a sabotar os gasodutos russos. Foi logo atacado por dar voz a uma única fonte anónima; contudo, mais de meio ano depois da explosão, ainda não há culpados. Países como a Suécia e a Dinamarca lançaram investigações in loco, sem partilhar as conclusões.

什 (Seymour M. Hersh)，現公開指出破壞北溪二號的是美國。

他立即因為只引述一個匿名消息來源而受到批評。但破壞發生的大半年後，仍然沒找到肇事者。瑞士、丹麥等國家已開展現場實地調查，但仍未有結果。

當務之急是要查明真相。這些管道關乎未來的燃料供應，要全力避免恐怖分子襲擊這些管道。更重要的是，如果赫什說的是真的，我們就要知道歐洲在這事情上參與到甚麼程度。

當歐洲應是最想知道誰是襲擊的真兇時，它的沉默響徹雲霄。

*《平台媒體》執行總監

É imperativo que se verifique a verdade. Tem de se prevenir a sabotagem dos gasodutos - futuro da distribuição energética. Mais: se Hersh estiver certo, é preciso perceber até que ponto a Europa estará conivente. O silêncio europeu fez-se ouvir, quando tinha todo o interesse em determinar os responsáveis.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

為停戰前進進 CONTRA A GUERRA... MARCHAR, MARCHAR



古步毅 PAULO REGO*

Operação de charme de Wang Yi na Europa tinha um trunfo à vista na manga: o plano de paz chinês para a Ucrânia. Putin enche o peito e diz que este não é o tempo da paz... a guerra vai continuar. Faz mal. Está cego de poder; perde a noção do tempo histórico. É muito difícil a ocidente explicar a questão a oriente. Se olharmos para o mapa, com olhos de ver, vemos a China cercada por aliados de Washington - armados até aos dentes. A tensão na fronteira com a Rússia é a última coisa que se pode exigir a Pequim. Não faz sentido, nem é intelectualmente honesto, pensar que a China é influenciável pelo imperativo ético ocidental.

Dito isto, em qualquer canto do mundo, seja qual for a cultura política e o posicionamento estratégico, a invasão militar russa na Ucrânia é simplesmente inaceitável. Mes-

mo sendo verdade que os Estados Unidos sabiam muito bem provocavam Moscovo ao integrar na NATO os países da antiga União Soviética.

A questão de fundo é a demonização da China. Muito para além do regime político, a parceria estratégica entre Xi e Putin é o maior trunfo do ataque ocidental. Washington não mostra qualquer impulso para a paz. Aliás, a sensação que dá é que a guerra lhe interessa; por motivos económicos, estratégicos, e de política interna. Mas também é verdade que tinham de reagir à obsessão russa pela memória do império soviético. O que torna muito difícil criticar Washington. Esta guerra serve muita gente, em ambos os lados da barricada. Não serve certamente ao povo ucraniano, que morre atolado num país em ruínas; não serve ao povo russo,

早前，王毅帶着中國版「烏克蘭和平計劃」這張王牌到歐洲進行魅力外交。但同時普京仍自滿表示現在不是和平的時候... 戰爭還會繼續。糟糕！看來普京已被權力蒙蔽了雙眼，於歷史中迷失了。

以西方國家的角度向東方國家解釋這個問題是非常困難的。如果我們睜開眼看現在的國際形勢，我們會明白中國被華盛頓全副武裝的盟友重重包圍。中國與俄羅斯關係緊張是不可能的，也不要認為中國是受到西方道德規範的影響而軟化，這既不合邏輯，也不合現實。

也就是說，一方面，在世界任何一個角落，無論其政治文化和戰略如何定位，俄羅斯對烏克蘭的軍事入侵都是不可接受的。另一方面，美國也心知肚明，將前蘇聯國家納入北約是對莫斯科的挑釁。

問題的根源是西方國家將中國妖魔化。習近平和普京之間的戰略夥伴關係遠遠超出政治體制，也是對西方國家的最大軍事威脅。而

muito menos aos seus soldados; não serve a um mundo que todos os dias arrisca uma catástrofe provocada por tensões nacionalistas... e já não serve à China, que percebe bem o buraco em que se meteu.

Há um dado que Putin descora. Se permitir que a China encontre uma paz conduzida a oriente - e o ocidente a recusar - os

華盛頓也沒有表現出任何追求和平的意向。出於經濟、戰略和國內政策的種種原因，事實上，美國給人的感覺是對戰爭感興趣。同時，美國不得不向俄羅斯對昔日蘇聯帝國的痴迷作出反應。這使批評華盛頓變得非常困難。這場戰爭有利於站在對立面兩方的很多人。但當然不利於在自己國家廢墟死去的烏克蘭人民；也不利於要當兵上戰場的俄羅斯人民；既不利每天為國際緊張局勢會帶來災難而擔驚受怕的世界，也不利於中國—中國很清楚自己陷入了怎樣的困境。

還有一件普京沒考慮到的事。如果中國成功以東方主導和平—而西方拒絕—大西洋鷹派將失去民眾的支持。而且，這支持對於自由民主國家來說仍然很重要。普京錯過了這和平將為中俄軸心打開的機會，並在新德里開拓新天地。正是這樣的三國鼎立才是真正讓大西洋恐懼的惡魔。

*《平台媒體》社長

falcões atlânticos perdem apoio popular. E isso, nas democracias liberais, ainda conta. Putin perde a oportunidade que essa paz abriria ao eixo Moscovo/Pequim - com novo horizonte em Nova Deli. Triunvirato, esse sim, verdadeiro demónio que mete medo ao atlântico.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

引領葡語國家進駐大灣區

TRAZER A LUSOFONIA PARA A GRANDE BAÍA

倪曦晨 NELSON MOURA

分析人士指，澳門行政長官到葡萄牙的訪問對中國非常重要，尤其是在吸引葡語系國家到大灣區投資方面，並特別提到葡萄牙對緩和歐盟與中國之間緊張局勢的態度

Analistas explicam que a visita do Chefe do Executivo de Macau a Portugal é importante para a China, nomeadamente na atração do investimento lusófono para a Grande Baía. Realça-se também a atitude de Portugal no desescalar das tensões entre a União Europeia e a China



澳門行政長官賀一誠將於四月第三週首次訪問葡萄牙。葡萄牙新絲路協進會主席易曼暉 (Fernanda Ilheu) 表示，所有與中葡合作有關的人士都對此行抱有極大期望，特別是對與澳門合作方面。易曼暉接受《澳門平台》訪問時表示：「這次澳門行政長官的到訪非常重要，因為澳門和葡萄牙之間需要有建設性的對話，討論如何加強與大灣區和一帶一路倡議的合作。」她又指：「這合作涉及多個方面，不只是醫療和教育，還有科學、經濟和金融；綠色能源、通訊、數碼和交通的基礎建設；農業發展；另外，也需加強經濟特區的發展、物流及加工工業。」

而葡萄牙智庫「中國觀察」的主席魯伊·洛里多 (Rui Lourido) 認為，賀一誠到訪對深化葡萄牙與澳門及中國的關係有「真正貢獻」。「這是賀一誠疫情後的首次外訪，而他的議程包括葡萄牙語言和文化作為澳門的重要特色，以及其相對中國其他地區的競爭優勢。這對在澳的葡人社群，以及打算到澳門和中國內地投資的葡萄牙人來說特別重要。」這位研究員認為，隨着賀一誠本次將獲葡萄牙總統、總理、議會主席及外交部長等接待，此訪問亦代表着中國和歐洲的關係得到進一步深化。

相反，賀一誠到布魯塞爾的「禮節性」拜訪，將不會獲歐盟高層接待。「在葡萄牙外交層面而言，重要的是展示自己有能力調解、緩和中國與一些歐洲國家之間的緊張關係，為維護葡萄牙與澳門及中國長久以來的特別關係作出貢獻。」

從未中斷的合作

易曼暉強調，雖然受疫情影響，但中葡之間一直在經濟方面保持外交對話，話題涉及「從葡萄牙進口牛肉、葡萄、梨等自然農產品」。

她表示：「我們看到中國大使館商務處在里斯本夥辦葡萄牙經濟活動總署，為企業舉辦關於中國進口程序的培訓課程，又與葡萄牙對外投資貿易局合作舉辦關於在中國投資的培訓。」

她強調，澳門行政長官在宣誓就任後首訪葡萄牙是一項傳統，在一般情況下，此訪會在早於2020年成行。

然而，她強調，在疫情期間雙方的外交關係沒有停滯不前，相反，兩國在抗疫合作等領域變得更加「密切」。

「我記得支持葡萄牙作家在中國翻譯出版基金於2020年成立，旨在將28部作品翻譯成中文，其中一些已經編輯完成。2019年中國有30所大學提供葡萄牙語課程，現在更有大約56所。」

「在此領域，中國教育部於2022年5月批准了里斯本大學學院的項目，允許其與上海大學高等技術學院聯合開辦電子與計算機工程、土木工程和環境工程共三個學士和三個碩士學位。」

A primeira visita do Chefe do Executivo de Macau a Portugal terá lugar na terceira semana de abril. De acordo com Fernanda Ilhéu, Presidente da Associação Amigos da Nova Rota da Seda, esta primeira visita é vista com grande expectativa por todos os que estão ligados à cooperação entre Portugal e China, com especial foco na RAEM.

“É muito importante, porque é necessário que em Portugal e Macau haja um diálogo construtivo sobre como podem reforçar a cooperação em dois projetos estruturantes: a Área da Grande Baía e a Iniciativa Uma Faixa, Uma Rota”, diz ao PLATAFORMA. Cooperação essa que “é vista em várias áreas; não só na saúde e educação, mas também na ciência, na economia e finanças, na construção de infraestruturas de energias verdes, de comunicações, de digitalização e de transportes, no desenvolvimento agroindustrial e reforço de zonas económicas especiais de desenvolvimento e processamento industrial e logístico.”

Para o presidente do Observatório da China de Portugal, Rui Lourido, a visita de Ho Iat Seng será um “verdadeiro contributo” para a intensificação das relações de Portugal com Macau e China. “O facto de ser a sua primeira visita ao estrangeiro pós-pandemia, e de na sua agenda constar a ‘importância da língua e da cultura portuguesa como fator diferenciador e como uma vantagem competitiva de Macau relativamente a outras regiões da China’, assume uma importância especial para a comunidade de língua portuguesa em Macau e para os portugueses que pretendem investir em Macau e na China”, destaca.

Para o investigador, a visita representa também um passo no aprofundamento das relações entre a China e a Europa, considerando que Ho Iat Seng será recebido pelas principais autoridades portuguesas: Presidente da República, primeiro-ministro, presidente da Assembleia da República e ministro dos Negócios Estrangeiros.

Ao contrário da sua passagem em terras lusas, na sua visita a Bruxelas, descrita como “de cortesia”, o líder da RAEM não será recebido por nenhum alto dignatário da União Europeia. “Para a diplomacia portuguesa é importante demonstrar a sua capacidade de intermediar e contribuir para ultrapassar as tensões entre alguns países europeus e a China, defendendo as suas relações privilegiadas e seculares com Macau e a China”, nota Lourido.



經濟方面一直保持外交對話，話題涉及中國從葡萄牙進口牛肉、葡萄、梨等自然農產品

葡萄牙新絲路協進會主席易曼暉

No campo económico o diálogo diplomático também tem continuado, existe a correr um diálogo diplomático para a China aprovar a importação de produtos de natureza agroindustrial provenientes de Portugal, como por exemplo carne bovina, uvas, pêra-rocha, entre outros

Fernanda Ilhéu, Presidente da Associação Amigos da Nova Rota da Seda

COOPERAÇÃO ININTERRUPTA

Ilhéu realça que apesar da pandemia, sempre existiu diálogo diplomático entre Portugal e a China no campo económico, envolvendo questões como a “importação de produtos de natureza agroindustrial provenientes de Portugal, como carne bovina, uvas, pêra-rocha, entre outros”.

“Vimos em Lisboa a Secção Comercial da Embaixada da China a organizar, em parceria com a Direção Geral de Atividades Económicas, cursos de formação para empresas sobre os processamentos de importação na China ou com o AICEP sobre o investimento na China”, nota a



澳門行政長官的到訪可創設更好的條件，吸引並連結中國華南地區的巨大市場和國際市場，特別是葡語國家的市場

葡萄牙智庫「中國觀察」主席魯伊·洛里多

A visita do Chefe da RAEM poderá criar melhores condições para atrair e interligar o extenso mercado interior do Sul da China com os mercados internacionais e, em especial, o dos Países de Língua Portuguesa

Rui Lourido, Presidente do Observatório da China de Portugal

economista.

Ilhéu destaca que considerando a tradição dos chefes do Executivo de realizar a sua primeira visita a Portugal após a sua tomada de posse, em condições normais essa visita teria ocorrido possivelmente em 2020.

No entanto, realça que durante a pandemia as relações diplomáticas entre os dois lados não estiveram “congeladas”, mas que pelo contrário foram “intensas” em áreas como a cooperação bilateral na luta contra a pandemia.

“Lembro também que em 2020 foi criado o Fundo de Apoio à Tradução e Publicação de autores portugueses na China, visando traduzir para chinês 28 obras, das quais algumas foram já editadas, e que em 2019 existiam na China 30 universidades que ofereciam cursos em língua portuguesa, e agora são cerca de 56”, comenta.

“Nesta área, o Ministério da Educação da China aprovou em maio de 2022 o

對洛里多而言，是次外訪將是一個邀請葡萄牙和葡語國家居民投資大灣區，特別是投資橫琴深合區的機會。「大灣區已成為投資植根橫琴的高增值產業、高科技、金融和大學產業的特許空間，並創造客觀條件，使澳門擺脫對博彩/旅遊業的過度依賴。」

「在此背景下，澳門行政長官的到訪可創設更好的條件，吸引並連結中國華南地區的巨大市場和國際市場，特別是葡語國家市場，而這些國家都在澳門中葡論壇設有代表。」易曼暉認為應好好利用此次訪問討論如何加強中國、葡萄牙和其他葡語國家三方在經貿領域的合作。他指出：「澳門中葡論壇應從共同發展的願景出發，透過分門別類及整合的方式，對這些國家的公司採取更務實的協助。因為從其於疫情前完成的多項計劃可見，其願景偏重於維繫各國代表之間的關係多於各國企業之間的關係。」

projeto de uma Faculdade da Universidade de Lisboa, mais concretamente do Instituto Superior Técnico na Universidade de Xangai com a oferta conjunta de três licenciaturas e três mestrados em Engenharia Eletrotécnica e Computadores, Engenharia Civil e Engenharia de Ambiente”.

Para Lourido, a visita poderá ser uma oportunidade para convidar os residentes de Portugal e Países de Língua Portuguesa a investir na Grande Baía, em especial no desenvolvimento da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin. “A Grande Baía transformou-se num espaço privilegiado de investimento em indústrias de valor acrescentado e de alto desempenho tecnológico, financeiro e universitário já implantado em Hengqin, criando condições objetivas que poderão permitir a Macau escapar à dependência da indústria do jogo/turismo”, aponta.

“Neste contexto, a visita do Chefe da RAEM poderá criar melhores condições para atrair e interligar o extenso mercado interior do Sul da China com os mercados internacionais e, em especial, o dos Países de Língua Portuguesa, todos eles representados no Fórum Macau.”

Ilhéu considera que a visita deveria ser usada para debater como reforçar a plataforma de cooperação trilateral no campo económico e comercial entre a China, Portugal e outros Países de Língua Portuguesa.

“O Fórum Macau deveria ter uma aproximação mais pragmática às empresas desses países, com abordagens setoriais e integradas por uma visão de desenvolvimento conjunto. As missões feitas

洛里多憶述於2022年，中國與葡語國家政府在澳門中葡論壇重申，需要深化雙方關係，而部分成員亦指出需要擴大中葡合作發展基金。該基金於2013年成立，總資本為10億美元。「基金應涵蓋資助更多項目，且應更易被申請，縱使是對實力較弱的國家而言，其投資應涵蓋更多向外推廣中華及澳門文化的文藝活動。」

安撫在澳葡人

易曼暉認為，另一個重要的議題是對於澳門未來的信心，以及在澳出生或決定在澳定居的葡人與澳門的融合。「基於新冠疫情影響而實施的出入境限制，令很多葡人回到葡國，部分已決定不再回流澳門。因此加強鞏固在澳葡人社群，對澳門以及中葡關係來說都非常重要。」洛里多表示，中央政府對過渡期「一國兩制」的尊重，涵蓋「在澳實行的高度

antes da Covid-19 revelaram pelos seus programas, uma visão mais orientada para relacionamentos entre representantes dos governos do que entre empresários”, salienta.

Lourido lembra que os governos da China e dos Países de Língua Portuguesa reafirmaram no Fórum de Macau, em 2022, a necessidade de aprofundarem as relações recíprocas, com alguns membros a afirmar ser necessário alargar os investimentos do Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa, criado em 2013 com um capital total de mil milhões de dólares americanos. “O fundo deveria abranger muitos mais projetos e ser mais acessível, mesmo aos países com maiores fragilidades, ampliando o seu investimento a mais atividades culturais de promoção da cultura de Macau e chinesa fora da China.”

TRANQUILIZAR A COMUNIDADE

Na opinião de Ilhéu, outro aspeto importante a ser debatido é o problema de confiança no futuro de Macau e da forma de integração da população portuguesa que lá nasceu ou lá decidiu viver. “Com a Covid e as restrições impostas à circulação de pessoas, muitos portugueses vieram para Portugal e alguns decidiram não voltar, é importante para Macau e para as relações entre Portugal e a China que o tecido social português em Macau seja reforçado.” Segunda a responsável, tal passaria por atrair quadros portugueses para trabalhar em Macau nas áreas da saúde, do ensino básico e superior, nas áreas técnicas, científicas,

administrativa, legislativa e judicial», e a diversidade cultural, étnica e linguística de Macau, e a importância da língua portuguesa como língua oficial de Macau, bem como para a diversidade multicultural, multiétnica e linguística da sua população, com o reconhecimento do português como língua oficial, algo que espera que se mantenha.

Esta investigação destacou também o apoio da RAEM à organização de encontros artísticos - como o festival anual dos países de Língua Portuguesa - literários e científicos, e o apoio financeiro à edição em língua portuguesa de vários jornais de Macau, bem como à iniciativa do Observatório da China de estabelecer uma Biblioteca Digital com todas as obras sobre Macau/China entre os séculos XVI e XIX.

Com a colocação de um novo cônsul de Portugal na RAEM, um novo embaixador de Portugal na China e um novo delegado da AICEP em Macau, Ilhéu espera que não se comece “do zero” e que estes representantes continuem os esforços realizados até agora.

“Espero que a passagem de competências seja bem estruturada e que os que agora chegam à China aproveitem bem a experiência e o conhecimento dos seus colegas que estão de partida para outras missões”, conclui. 📍

中葡論壇代表可因被撤回澳門身份證而獲補償

DELEGADOS DO FÓRUM COMPENSADOS PELA PERDA DO BIR

古步毅 PAULO REGO

中葡論壇代表不會獲補發澳門居民身份證，但他們可獲得澳門居留權及專業資格地位，以及因失去澳門居民身份證所提供的生活條件而獲發經濟補償。一位名參與該過程的消息人士指，賀一誠政府最終承認，去年夏天，「在缺乏外交溝通及政治敏感度的情況下」撤回葡語國家代表的居民身份證，是「缺乏政治協調」

Não voltam a ter BIR. Mas fixam direito de residência, ganham estatuto profissional, e são financeiramente compensados pela perda de condições de vida. O Governo de Ho Iat Seng acaba por reconhecer “falta de coordenação política” quando, no verão passado, retirou aos delegados lusófonos o Bilhete de Identidade de Residente. “Sem comunicação diplomática nem sensibilidade política”, lamenta fonte ligada ao processo



去年10月中，《澳門平台》就因葡語國家代表被撤回澳門居民身份證，而造成的外交緊張關係作出批評
Em outubro do ano passado, o PLATAFORMA denunciou a tensão diplomática provocada pela retirada do BIR aos delegados lusófonos. No final do ano, estava já proposta a solução; à qual o nosso jornal teve agora acesso

去年10月，在《澳門平台》作出批評後不久，北京政府就對葡語代表被撤回澳門居民身份證一事進行討論（參閱「中葡論壇現緊張關係」www.plataformamedia.com）。

一名葡語國家外交消息人士表示，就早前撤回葡語國家代表的「既得權利」及改變了中國商務部發出的邀請條件，此「缺乏事先溝通」和「缺乏政治意識」的決定，中國方面感到「尷尬」。當時，代表們因為證件問題而失去經濟福利、對其家庭的醫療和教育支援，甚至「政策便利」。最後，一切都在短時間內得到解決。

去年八月，保安局局長黃少澤在回應首次批評時表示，法律必須得到遵守。但他當時沒有留意根據法律正當性。需要補償代表們因被撤回證件而失去的生活條件。然而，在12月時，在中國當局的直接干涉下，雙方就補償問題進行了協商（見特稿）。

澳門特區並沒有撤消撤回代表們澳門居

民身份證的決定，而是列出了一系列補償性福利，以緩和外交緊張關係，包括當時被提出的「澳門當局明顯有意降低甚至撤消」論壇重要性的質疑。中葡論壇的一位前代表向《澳門平台》表示：「澳門當局長期以來一直對中葡論壇表現不友善」。「我認為他們真的不明白甚麼是利害攸關。他們只是非常注重削減成本和減少我們營運經費」。就多位葡語國家代表提出的事實，本報諮詢了兩名律師的法律意見，律師認為黃少澤的法律解釋沒有錯。事實上，對第16/2021號法律的逗留和居留許可的修改，沒有為自2003年設立的部長級會議中葡語國家代表設立任何例外規範。當時商定，代表們有權獲得澳門居民身份證，並可續簽兩個三年任期。但是，他們不能以於澳門居住滿7年為由獲發澳門永久居民身份證。

法律與後果

葡語國家外交消息人士指：「我們從來

沒有要求澳門居民身份證，更不是討論守法，這是每個人的義務及澳門特區的權利」。他指，問題在於「當澳門政府修改像這樣的法律時，必須衡量所有因修改而帶來的後果，有時，就像這個情況，是需要銜接的」。另一名參與該過程的消息人士指，基本上，「事實證明澳門政府的做法缺乏政治協調」。「即使是論壇秘書長季先嶢，起初也僅限於向各代表解釋，他不能干涉澳門特別行政區的自治」。

可以肯定的是，黃少澤和季先嶢最終都直接參與了補償方案的制定，範圍從專業資格地位到教育和醫療補貼，還有之後被動搖的「政策便利」，及北京所堅持的論壇重要性。這一切都發生在中葡論壇成立20週年，以及正加緊籌備將於10月於澳門舉行的部長級會議之際，該會議將有中國及所有葡語國家的元首級官員出席。

《澳門平台》曾聯絡黃少澤及季先嶢對此事回應。保安司指「沒有更多補充」，而論壇秘書長則沒有回應。📌



我們從來沒有要求澳門居民身份證，更不是討論守法，這是每個人的義務及澳門特區的權利

葡語國家外交消息人士

Jamais esteve em causa exigirmos o BIR, nem sequer discutir o cumprimento da Lei, que é uma obrigação de todos e um direito da RAEM

Fonte diplomática lusófona

Logo após a denúncia feita pelo PLATAFORMA, em Outubro do ano passado, a retirada do BIR aos delegados lusófonos foi discutida em Pequim (ver “Tensão sobe de tom no Fórum Macau” em www.plataformamedia.com). Fonte diplomática lusófona explica que a contraparte chinesa mostrou-se “constrangida” ao ser confrontada com a “ausência de comunicação prévia” e a “falta de sentido político” da decisão que retirou aos delegados lusófonos “direitos adquiridos”, alterando as condições do convite que emana do Ministério do Comércio da China. Na altura, ficaram reféns de um papel agrafado ao passaporte; perderam benefícios financeiros, apoio à saúde e à educação do agregado familiar e, até, “conforto político”. Afinal, tudo se resolveu em pouco tempo. Face às primeiras queixas, em Agosto do ano passado, o secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, respondeu que a Lei tinha de ser cumprida, não vendo sequer legitimidade jurídica para compensar os delegados pela perda de condições de vida que a retirada do BIR implicava. Contudo, logo em Dezembro, com envolvimento direto das autoridades chinesas, foram negociadas compensações (ver diagrama).

A RAEM não volta atrás na retirada do BIR, mas enumera uma série de benefícios compensatórios, que acalmam a tensão diplomática, incluindo dúvidas

na altura levantadas sobre a “aparente intensão de reduzir, ou mesmo anular”, a importância da instituição. Um antigo delegado no Fórum Macau explica ao PLATAFORMA que “as autoridades de Macau há muito vinham mostrando animosidade” em relação ao Fórum. “Penso que não compreendem verdadeiramente o que está em causa. Aliás, estavam muito focados em cortar custos e em reduzir a nossa margem de manobra”. Dois advogados consultados pelo nosso jornal confirmam o que vários delegados lusófonos tinham já verificado: a leitura jurídica feita por Wong Sio Chak estava correta. De facto, as alterações introduzidas na Lei N 16º de 2021, que restringem as autorizações de permanência e residência, deixaram sem suporte legal a exceção criada para os delegados lusófonos, em 2003, em sede de Conferência Ministerial. Nessa altura, combinou-se que teriam direito a BIR, renovável por dois mandatos de três anos. Desde logo, prevenindo que não completariam os sete anos que dão direito ao BIR permanente.

LEI E CONSEQUÊNCIA

“Jamais esteve em causa exigirmos o BIR, nem sequer discutir o cumprimento da Lei, que é uma obrigação de todos e um direito da RAEM”, comenta fonte diplomática lusófona. O problema, diz,

“é que quando se mexe numa lei como esta, é preciso medir todas as consequências e, por vezes, como neste caso, colmatá-las”. No fundo, houve “falta de coordenação política, como acabou por ser reconhecido”, comenta outra fonte ligada ao processo. “Até por parte do secretário-geral do Fórum”, Ji Xianzheng, que numa primeira instância limitou-se a explicar aos delegados que “não podia interferir na autonomia da RAEM”.

Certo é que quer Wong Sio Chak, quer Ji Xianzheng, acabaram mais tarde por se envolver diretamente na elaboração de um pacote de compensações que vão do estatuto e da dignidade profissional aos subsídios de educação e saúde. Para além da recuperação do “conforto político”, entretanto abalado e da narrativa sobre a importância do Fórum, na qual Pequim insiste. Tudo isto no ano em que se comemoram os 20 anos do Fórum Macau, e numa altura em que se aceleraram os preparativos para a realização, em Macau, da Conferência Ministerial - prevista para Outubro - tentando garantir presenças ao nível dos chefes de Estado da China e de todos os Países de Língua Portuguesa.

O PLATAFORMA pediu comentários a todo este processo, quer a Wong Sio Chak, quer a Ji Xianzheng. O secretário para a Segurança respondeu que “nada mais tem a comentar”. O secretário-geral do Fórum nada respondeu. 📌



當澳門政府修改像這樣的法律時，必須衡量所有因修改而帶來的後果，有時，就像這個情況，是需要銜接的

葡語國家外交消息人士

Quando se mexe numa lei como esta, é preciso medir todas as consequências e, por vezes, como neste caso, colmatá-las

Fonte diplomática lusófona

七項補償要點

Os sete pontos da concórdia

中葡論壇秘書長於去年12月簽署了一封致所有葡語國家代表的信函，正式確認代表們因被撤回澳門身份證權利而得到的七項補償。在「與澳門當局緊密協調」之後，季先崢於整封信中使用調和的措詞。在幾段話中，他甚至承認，葡萄牙語代表對因被撤銷澳門身份證而導致的「喪失生活條件」作出之批評是「合理的」

O secretário-geral do Fórum Macau assinou a carta enviada a todos os delegados lusófonos, oficializando os sete pontos com que são compensados por lhes ter sido retirado o direito ao BIR. Após “intenso trabalho de coordenação com as autoridades da RAEM”, diz a missiva assinada por Ji Xianzheng, ao longo da qual usa sempre uma linguagem conciliatória. Em várias passagens, reconhece mesmo serem “legítimas” as queixas dos delegados lusófonos pela “perda de condições de vida” em consequência da retirada do BIR



澳門保安局局長黃少澤和澳門論壇秘書長季先崢直接參與了協商，以解決與葡語國家外交和令北京當局尷尬的爭議

O secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, e o secretário-geral do Fórum Macau, Ji Xianzheng, lideraram as negociações para resolver o imbróglio que irritou a diplomacia lusófona e embaraçou Pequim



澳門酒店業復甦 HOTELARIA VOLTA A RESPIRAR

71,2%

2023年1月的酒店入住率，創疫情以來的新高

Taxa de ocupação hoteleira em janeiro de 2023. O valor mais elevado desde o início da pandemia

倪曦晨 NELSON MOURA

經歷三年疫情後，大部分酒店房被徵用作隔離用途的日子已經結束，酒店業於今年初出現強烈復甦跡象

Com a maioria dos seus quartos utilizados para isolamentos médicos nos últimos três anos, o setor hoteleiro de Macau registou uma recuperação fulgurante no início deste ano



Os últimos três anos têm sido difíceis para os hotéis de Macau, com a maioria dos quartos locais usados principalmente para quarentenas na ausência de turistas.

No entanto, no primeiro mês deste ano a taxa de ocupação hoteleira em Macau alcançou 71,2 por cento, o valor mais elevado desde o início da pandemia (ver gráfico nº1).

A China levantou a 6 de fevereiro o fim de todas as restrições devido à pandemia de Covid-19 nas deslocações para Hong Kong e Macau, permitindo o reinício das excursões organizadas para as duas cidades.

Com o fim da política de zero casos no país, a cidade voltou às suas habituais “enchentes” de turistas.

Cerca de 1.4 milhões de turistas entraram em Macau no mês de janeiro, um aumento de 259 por cento quando comparado a dezembro de 2022. Relativamente ao período homólogo do ano passado, registou-se um crescimento de 101,3 por cento. Cerca de 97,8 por cento destes visitantes vieram do interior da China.

NÚMERO DE QUARTOS AUMENTA E PREÇOS DISPARAM

No fim de janeiro, haviam cerca de 38 mil quartos disponíveis nos 125 hotéis licenciados em Macau.

O número de quartos na cidade não parou de aumentar durante a pandemia, passando de 35.132 em janeiro de 2020, para 38.737 em janeiro de 2021. No início

de 2022 Macau já oferecia 38.900 quartos. No entanto, este número caiu para 38.000 quartos de hóspedes em janeiro deste ano, devido à redução da oferta nos hotéis de 5 estrelas (ver gráfico nº2). O preço médio de um quarto em Macau fixou-se nas 1.181 patacas em janeiro, mais 41,8 por cento do que no mesmo mês de 2022 (ver gráfico nº3).

Durante o mesmo período, o preço médio de um quarto num hotel de cinco estrelas aumentou 38,7 por cento, para 1.371 patacas, com o preço de quartos de hotéis de quatro estrelas a aumentar 81 por cento, para 806 patacas.

O pior ano para os hotéis do território foi 2020, no início da pandemia, com uma taxa de ocupação de 28,6 por cento, devido às restrições de viagem impostas no país. Este valor tinha apenas recuperado levemente no fim de 2022 (38,4 por cento).

TEMPO MÉDIO DE PERMANÊNCIA

Em janeiro, o número de visitantes que pernitoou na cidade atingiu os 816.199 com 581.549 visitantes que entraram e saíram da cidade no mesmo dia.

Estes dois indicadores registaram um aumento anual de 234,5 por cento e 29,1 por cento, respetivamente.

O tempo médio de permanência de visitantes em janeiro aumentou 0,3 dias para 1,6 dias em comparação com o mesmo período de 2022 e o tempo médio de permanência de turistas diminuiu 0,8 dias para 2,6 dias. 📍

star hotels da oferta reduzida, o número de quartos disponíveis voltou a ser de 38 mil quartos (ver gráfico nº2).

Em janeiro, o preço médio dos quartos em Macau subiu 41,8 por cento para 1.181 patacas, em comparação com o mesmo mês de 2022 (ver gráfico nº3). O preço médio dos quartos de hotéis de cinco estrelas subiu 38,7 por cento para 1.371 patacas, enquanto o preço dos quartos de hotéis de quatro estrelas subiu 81 por cento para 806 patacas.

O ano mais difícil para o setor hoteleiro de Macau foi 2020, no início da pandemia, devido às restrições de viagem impostas no país. Este valor tinha apenas recuperado levemente no fim de 2022 (38,4 por cento).

Tempo médio de permanência

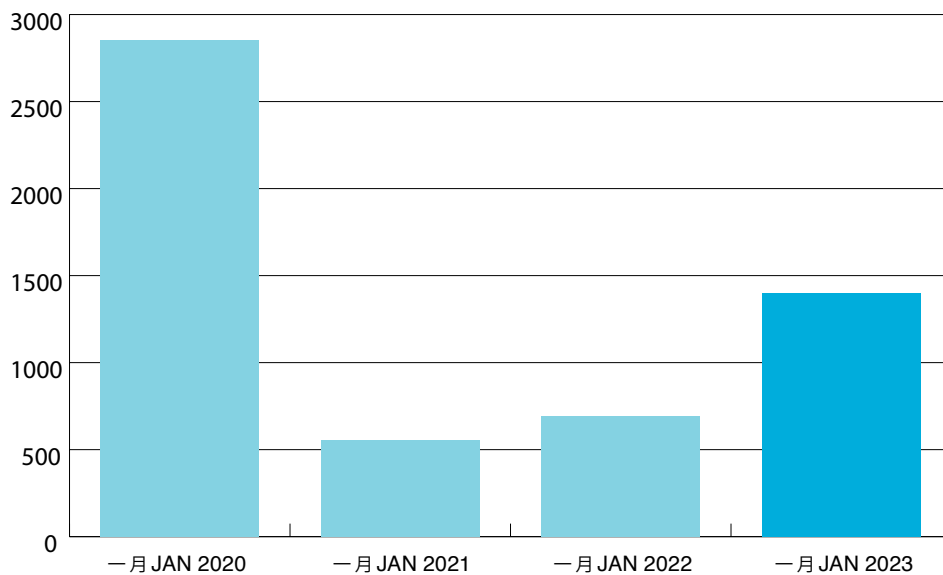
Em janeiro, o número de visitantes que pernitoou na cidade atingiu os 816.199 com 581.549 visitantes que entraram e saíram da cidade no mesmo dia. Estes dois indicadores registaram um aumento anual de 234,5 por cento e 29,1 por cento, respetivamente. O tempo médio de permanência de visitantes em janeiro aumentou 0,3 dias para 1,6 dias em comparação com o mesmo período de 2022 e o tempo médio de permanência de turistas diminuiu 0,8 dias para 2,6 dias. 📍

去三年由於缺乏遊客，大部分本地酒店的房間都主要用作隔離用途。然而，今年1月，澳門的酒店入住率達71.2%，是疫情以來最高的入住率（圖1）。內地於2月6日取消所有前往港澳的防疫要求，並重啟內地赴港澳旅行團。隨着中國的「清零政策」結束，澳門回復常態，街上的遊客人頭湧湧。今年1月，大約140萬名遊客到訪澳門，較2022年12月上升259%，亦較去年1月上升101.3%。當中大約97.8%的遊客來自內地。

酒店房供應上升 房價也急升

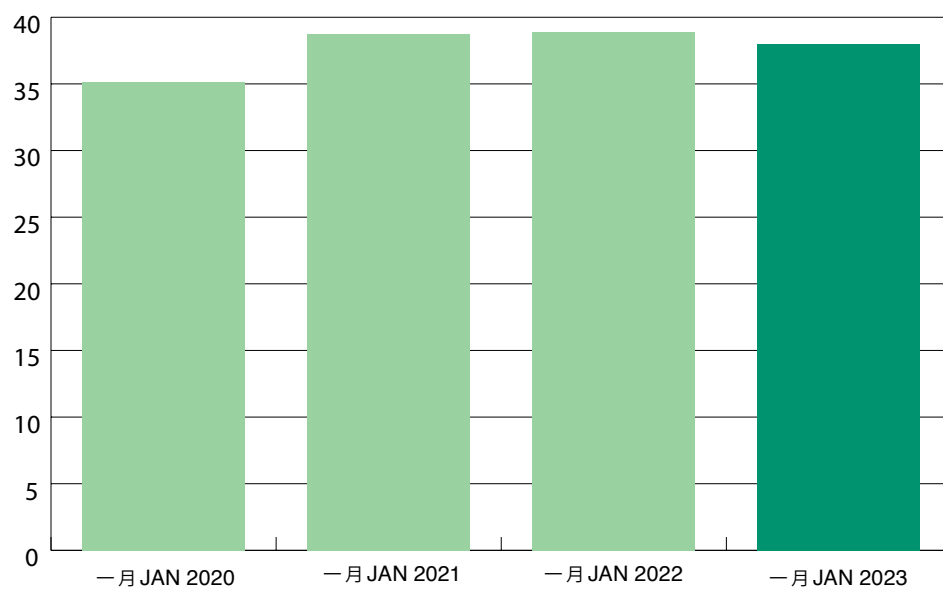
1月底，澳門125間持牌酒店共有3.8萬個房間供應。疫情期間，澳門的酒店房供應一直增加，由2020年1月的35,132間增加至2021年1月的38,737間，2022年1月初更有38,900間。然而，之後因為五

1. 入住旅客人數 (千人) 1. Número de visitantes (Milhares)

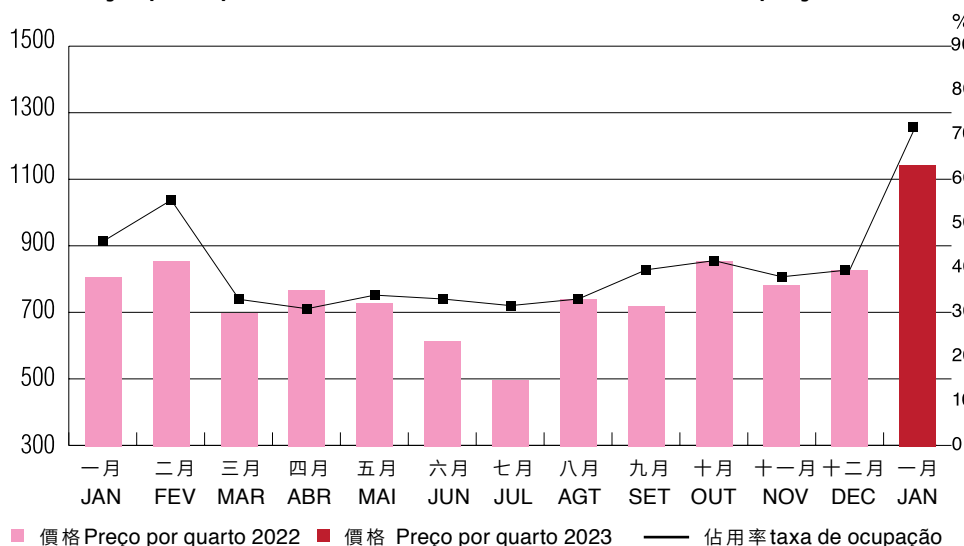


來源: 澳門旅遊局 DST

2. 酒店房間供應 (千間) 2. Número de quartos de hotel (Milhares)



3. 酒店房間價格及平均入住率 3. Preço por quarto de hotel e taxa média de ocupação



黃少澤：澳門與內地刑事司法互助協議值得探討

WONG SIO CHAK PEDE ACORDO DE EXTRADIÇÃO ENTRE MACAU E A CHINA

倪曦晨 NELSON MOURA

澳門保安司司長黃少澤本週表示，澳門與內地設立刑事司法互助協議值得探討。而這議題近年一直備受爭議

保安司司長黃少澤指，有必要與內地達成刑事司法互助協議，包括引渡受審的安排。

據澳門電台報道，黃少澤週一於立法會後向記者表示：「長期非常重要，澳門與內地刑事司法互助協議值得探討。」

「如果有（協議）的話，移交（罪犯）、證據互認和賠償處理問

題等一切都有依據。」

由於駕照互認將於5月生效，如內地司機在澳門犯罪要如何處理受到關注，與內地司法互助協議的議題亦重新引起討論。

2015年，因為技術性問題，澳門政府從立法會撤回《區際刑事司法協助法》法案。2019年初，時任行政法務司司長陳海帆指，澳門已跟北京就移交罪犯的前期工作達成共識。然而，香港反修例抗議後，陳海帆拒絕評論商討的進展，只表示三地（香港、澳門、內地）存在不同的司法體系，需要「共

識」和「更多討論」。同年，澳門和內地的刑事司法互助協議觸發葡萄牙律師公會反對葡萄牙與澳門之間的《移交逃犯協定》。這協定於2019年5月，獲葡萄牙時任司法部長弗朗西斯卡·範·杜南（Francisca Van Dunem）及澳門時任行政法務司司長陳海帆簽署。葡萄牙律師公會認為，這協定將會將逃犯由葡萄牙間接移交到中國。

該協議於澳門特區政府《公報》上刊登，但截至現時仍未獲葡萄牙政府通過。

O Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, defendeu esta semana a necessidade de um acordo de extradição entre Macau e o Interior da China, um assunto que originou já um longo debate nos últimos anos

O Secretário de Segurança, Wong Sio Chak, defendeu a necessidade de se chegar a um acordo com a China continental para um acordo de cooperação judicial que inclua a possibilidade de extradição.

“É muito importante a longo prazo e vale a pena discutir um acordo de assistência mútua em questões judiciais e criminais”, disse Wong a repórteres após uma sessão da Assembleia Legislativa na segunda-feira, de acordo com a Rádio Macau em língua chinesa.

“Se houver [um acordo], haverá uma base para a entrega de criminosos, reconhecimento mútuo de provas e pedidos

de indemnização.”

A questão foi levantada em relação a eventuais crimes cometidos por condutores do Interior da China em Macau, tendo em conta a medida de reconhecimento mútuo de cartas de condução, que entra em vigor no mês de maio.

Em 2015, uma proposta de lei para estabelecer um acordo de cooperação judiciária entre Macau, Hong Kong e o Interior da China foi retirada da Assembleia Legislativa por conter problemas técnicos.

No início de 2019, a então Secretária para a Administração e Justiça, Sónia Chan, chegou a referir que Macau tinha atingido um consenso com Pequim sobre o início dos trabalhos para a transferência de condenados. Contudo, no rescaldo dos protestos em Hong Kong contra a proposta de lei que prevê a possibilidade de extradição para a China continental, a Secretária rejeitou comentar o progresso

das negociações apontando apenas que a existência de diferentes regimes jurídicos entre as três partes [Hong Kong, Macau e China], requeria “consenso” e “mais negociação”. No mesmo ano, precisamente, a questão da extradição de infratores entre Macau e o interior da China levou a Ordem dos Advogados em Portugal a contestar um acordo de extradição entre Portugal e a RAEM.

Um acordo para a “Entrega de Infratores em Fuga” foi aprovado em maio de 2019 pela então ministra da Justiça, Francisca Van Dunem, e a secretária para a Administração e Justiça, Sónia Chan. A Ordem dos Advogados considerou que um acordo entre Macau e a China para a extradição de fugitivos poderia levar a que Portugal extraditasse alguém indiretamente para a China. O acordo foi oficialmente publicado em Boletim Oficial na RAEM, mas até hoje não foi ratificado em Portugal.

中國與「單邊制裁的終結」

China: fim das sanções unilaterais



RAQUEL VAZ PINTO*

俄烏戰爭於週五踏入一週年之際，同日，中國發表《關於政治解決烏克蘭危機的中國立場》文件。

此「政治立場」的提出及當中用「危機」而明顯不是「戰爭」的措詞選擇，立即受到關注。為甚麼於現在發表此文件呢？選擇這時間點的解釋，可以是基於對俄烏戰爭最積極參與斡旋的土耳其，要處理地震後的人道危機，現在重新將焦點轉回國內。

中國發佈的文件只有12點。除了「國際社會」等修辭及圓滑的表達，還有兩方面值得強調。第一是關於這戰爭的核武規模

（以及生化武器）。

當然，相當正面的是北京重申在11月對德國總理所說的重點，即「核武器用不得、核戰爭打不得」。

第二，我們在第十點找到亮點：「單邊制裁、極限施壓不僅解決不了問題，而且會制造出新的問題。（中國）反對任何未經安理會授權的單邊制裁。」

最後，我想強調，這份文件證明了中國在世界上發揮更大的作用。但這是邁向結束戰爭的正確一步嗎？警眼看來，並非如此。我們要等待北京採取下一步行動。

A Guerra russa na Ucrânia dobrou o cabo do seu primeiro ano na sexta-feira e, nesse mesmo dia, a República Popular da China divulgou um documento com o seguinte título: «Posição da China sobre a Resolução Política da Crise da Ucrânia».

Dois aspectos saltam imediatamente à vista: a formulação desta Posição Política e a opção pela palavra «Crise» e não a óbvia, ou seja, Guerra. Porque agora? O momento também se explica pelo facto da Turquia, até aqui o país que mais investiu numa eventual mediação da Guerra, estar virada para dentro devido à catástrofe humanitária pós-terramotos.

O documento em si consiste apenas em 12 pontos. Para além da retórica e daquelas expressões redondas como «comunidade internacional» vale a pena destacar dois aspectos.

O primeiro está relacionado com a dimensão nuclear

(e também química e biológica) desta guerra.

É, obviamente, muito positivo que Beijing reitere a essência do que disse ao Chanceler alemão em Novembro, nomeadamente, que «ameaças nucleares são irresponsáveis e incendiárias».

Em segundo lugar, encontramos a seguinte pérola no ponto 10: «sanções unilaterais e pressão máxima não conseguem resolver a questão; apenas dão origem a novos problemas. A China opõe-se a sanções unilaterais não autorizadas pelo Conselho de Segurança da ONU».

E, em jeito de remate final, quero salientar que este documento é uma prova do maior protagonismo da China no mundo. Mas será um passo certo no sentido do fim da Guerra? À primeira vista, nem por isso. Temos de esperar pelas próximas iniciativas de Beijing.

「由歷史到產品，中國旅客對葡萄牙都深感興趣」 “A CHINA ESTÁ MUITO INTERESSADA EM PORTUGAL, NÃO SÓ PELA SUA HISTÓRIA, MAS TAMBÉM PELOS SEUS PRODUTOS”

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

歷時超過兩年的新冠疫情後，中國終於向世界全面重開。葡萄牙中國旅遊協會（ACTEP）會長梁勇接受《澳門平台》訪問時指，葡萄牙看來是中國「深感興趣」的國家之一，尤其是對其經濟重要性。

A China reabriu totalmente as portas ao mundo depois de mais de dois anos de pandemia. E um dos países em que este país asiático parece estar “interessado” é em Portugal, concretamente na importância económica desta nação. Quem o diz é Yong Liang, presidente da Associação de Turismo Chinês em Portugal (ACTEP), em entrevista ao PLATAFORMA

澳門平台：中國終於向世界重開。現時其他國家也正向中國旅客招手。這對旅遊業是好消息嗎？

梁勇：當然是。經歷因疫情而中斷的三年後，旅遊—尤其是中國赴外的旅行團—終於按下「重啟」鍵。根據最近的報告，中國赴外旅遊預計在2030年前會達每年2.28億人次。試想想，這數字會如何幫助世界經濟復甦，如何幫助葡萄牙等旅遊目的地復甦。

- 在疫情前，中國和里斯本之間有三條直航航線，現時只有一條...

梁勇：據我們所知，首都航空公司將由三月開始每週加開一個航班，其他歐洲航空公司，例如荷蘭皇家航空、法國航空在不久將來亦將大幅增加前往中國的航班。這將提升航空承載力，讓更多中國遊客到葡萄牙旅遊。

- 雖然前景樂觀，但根據最近的數據，中國在葡萄牙旅遊市場中只排第27位。您認為可如何改變這局面？

梁勇：這排名反映作為旅遊目的地而言，中國市場有巨大潛力，且多年來都是世界第一。因此，我們相信對葡萄牙旅遊業來說，在2023年的旅遊市場推廣策略上，將中國市場置於更

優先、更高層次的位置非常重要。

- 去年，中國的赴外旅遊市場向葡萄牙旅行社重開大門。這方面最近有好消息嗎？

梁勇：去年十月，中國政府推出這新政策後，我們立即透過葡萄牙的旅遊媒體宣傳這消息。我們相信這是一個難得的機會，也很高興一些旅行社對此感興趣。葡萄牙中國旅遊協會願意協助有興趣的旅行社進駐中國。這在當下或未來都顯然是一個有利的投資。

- 感覺上葡萄牙旅行社對在中國投資仍有猶豫，還是您認為這只是因為缺乏資訊？

梁勇：缺乏資訊肯定是旅行社計劃在中國出境旅遊市場投資的主要困難。這也是我們成立「葡萄牙中國旅遊協會」的主要原因之一，以促進兩國旅遊業者及人民相互了解。我們在中國推廣葡萄牙，也在葡萄牙推廣中國。眾所周知，這兩年是一個巨大的挑戰，但是我們沒有停止努力前進。我們相信，2023年及往後的成績會相當理想。我們的優勢是我們立足中葡兩國，熟悉兩地情況，具備擔任橋樑的獨特條件。信任我們的葡萄牙旅行社

肯定會在中國獲得成功。

- 一年多前，葡萄牙中國旅遊協會預測，2025年中國赴葡萄牙旅遊人數將達到100萬。您對這預測仍有信心嗎？

梁勇：疫情自然會令我們對這目標重新評估。但我相信，如果我們都目標一致，業務將迅速復甦。為了達到這目標，需要葡萄牙旅遊業上上下下的努力，而不只是單靠一個協會。如果葡萄牙可以檢視其市場推廣策略，將中國置於一個正確的位置，我相信很快就可以達成這個目標。

- 葡萄牙中國旅遊協會一直有在亞洲市場的展會上辦葡萄牙展館。經過這些展會，您認為中國旅客真的對葡萄牙有興趣嗎？

梁勇：我們很榮幸獲邀到2021年揚州世界園藝博覽會，以及2022年的中國國際服務貿易交易會，設立葡萄牙館。它們是中國最重要的其中兩個展會。這證明中國旅客對葡萄牙深感興趣，且不只對其歷史，還對其產品感興趣。我記得我們在揚州展會的葡國館內，舖滿了Amorim品牌的水松木板，和2020年上海世博會的葡萄牙館如出一轍，都在突出葡萄牙形像上取得巨

大的成功。我們亦介紹了最好的葡萄牙佳釀、馬介休等，以及葡國美食。我們收到的反應令人非常鼓舞。

- 葡萄牙中國旅遊協會於2019年，即疫情前一年才成立，因此工作障礙重重。您會如何總結這四年間在中國推廣葡萄牙的工作？

梁勇：我們致力令葡萄牙成為中國遊客不能錯過的目的地。這是我們協會過去幾年艱苦工作的首要目標，我們亦將在葡萄牙旅遊業接待策略方面努力。但我亦需要指出，我們看到中國內地和澳門的外國遊客有大幅增加。中國是龐大的旅遊目的地，非常多元且極具競爭性。澳門無疑在中葡之間有很好的定位。

- 最後，您會如何鼓勵中國人到葡萄牙旅遊？

梁勇：平情而論，葡萄牙多年來一直被視為歐洲最佳的旅遊目的地。而澳門是五百多年來連結中葡兩國的橋樑。所有這些都令葡萄牙對中國旅客來說非常獨特和吸引。葡萄牙中國旅遊協會的工作是協助葡萄牙整體旅遊業準備迎接未來一浪接一浪的中國旅客，助力澳門及中國整體旅遊業發展。📍

- A China abriu-se finalmente ao mundo e agora outros países estão a fazer o mesmo com cidadãos chineses. É uma boa notícia para o mercado do turismo?

Yong Liang - Claro que sim. Após um hiato de três anos causado pela pandemia de Covid-19, as viagens e em particular as excursões de grupo da China ao exterior carregaram no botão restart. De acordo com um relatório recente, as viagens ao exterior a partir da China deverão atingir 228 milhões por ano até 2030, imagine como esses números vão ajudar à recuperação da economia mundial e um destino turístico como Portugal...

- Antes da pandemia, existiam três voos diretos entre Lisboa e China, passou a apenas uma vez...

Y.L. - De acordo com as nossas fontes, a companhia aérea Beijing Capital Airlines vai aumentar mais um voo por semana a partir de março, e outras companhias aéreas europeias, como a KLM e a Air France, irão também aumentar significativamente os seus voos para a China num futuro próximo. Isto vai aumentar a capacidade de fluxo aéreo e possibilitar

muito mais turistas chineses a visitar Portugal.

- Mesmo perante tais expectativas positivas, de acordo com os últimos dados, a China posiciona-se apenas como o 27.º mercado turístico para o destino Portugal. O que pode ser feito para alterar esta situação?

Y.L. - Este ranking reflete o enorme potencial que existe para explorar na China enquanto mercado emissor de turismo. A China é número um no mundo há vários anos. Por conseguinte, acreditamos que seria muito importante para a indústria turística portuguesa que fosse atribuído ao mercado chinês uma outra prioridade, mais elevada, no seu plano de estratégias de promoção do mercado turístico em 2023.

- No ano passado, a China abriu as portas à entrada de agências de viagens portuguesas no seu mercado de 'outbound'. Há dados recentes positivos sobre este assunto?

Y.L. - Em outubro do ano passado, divulgámos essa oportunidade através dos meios de comunicação de turismo especializados em Portugal, mal esta nova política foi lançada pelo Governo

chinês. Acreditamos que se trata de uma oportunidade única, e estamos satisfeitos pelo facto de algumas agências de viagens terem mostrado interesse na mesma. Nós, na ACTEP, estamos abertos a ajudar as agências de viagens interessadas a estabelecerem-se na China. É obviamente um bom investimento para o futuro, mas também de curto prazo.

- Sente que as agências portuguesas ainda têm receio de investir na China ou considera apenas que é falta de informação?

Y.L. - A falta de informação é certamente a principal dificuldade para as agências de viagens que planeiam investir no mercado de turistas estrangeiros da China, e isso foi também uma das principais razões pelas quais a ACTEP foi criada. Para facilitar a compreensão mútua entre as empresas de turismo e viagens de ambos os países e, em última análise, entre os dois povos. Promovemos Portugal na China e a China em Portugal. Estes dois anos, como todos sabemos, representaram um grande desafio e, embora não tenhamos parado os nossos esforços, acreditamos que obterão bons resultados em 2023 e nos

anos seguintes. A nossa vantagem é o facto de conhecermos ambas as realidades - chinesa e portuguesa - estamos em ambos os países, estamos numa posição única para construir pontes. As agências de viagens portuguesas que confiam em nós serão com certeza bem-sucedidas também nessa frente.

- Há pouco mais de um ano, a ACTEP previa um milhão de turistas chineses em Portugal para 2025. Ainda mantém fé nestes números?

Y.L. - A pandemia, naturalmente, obriga a rever este objetivo, mas acredito que, se todos quisermos, será uma recuperação rápida. Para alcançar este objetivo, é necessário o pleno esforço de toda a indústria turística de Portugal, e não apenas de uma associação. Se Portugal pudesse rever a sua estratégia de marketing promocional e colocar a China na posição correta, acredito que será capaz de atingir estes números muito rapidamente.

- A ACTEP tem gerido alguns pavilhões portugueses em feiras no mercado asiático. Entenderam no final dos eventos que o interesse da China em Portugal é sério?



葡萄牙中國旅遊協會 (ACTEP) 會長 梁勇
Yong Liang, presidente da Associação de Turismo Chinês em Portugal (ACTEP)

「首都航空公司將由三月開始每週加開一個航班，其他歐洲航空公司，例如荷蘭皇家航空、法國航空在不久將來亦將大幅增加前往中國的航班」

“A Beijing Capital Airlines vai aumentar mais um voo por semana a partir de Março, e outras companhias aéreas europeias como a KLM e a Air France irão também aumentar significativamente os seus voos para a China num futuro próximo”

「如果葡萄牙可以檢視其市場推廣策略，將中國置於一個正確的位置，我相信很快就可以達成這個目標」

“Se Portugal pudesse rever a sua estratégia de marketing promocional e colocar a China na posição correta, acredito que será capaz de atingir estes números [um milhão de visitantes] muito rapidamente”

「平情而論，葡萄牙多年來一直被視為歐洲最佳的旅遊目的地。而澳門是五百多年來連結中葡兩國的橋樑」

“Portugal tem sido, justamente, nomeado como um dos melhores destinos na Europa, há muitos anos. E Macau é a ponte, com 500 anos de História, que liga Portugal e a China”

Y.L. - Ficámos muito honrados por termos sido convidados a construir e gerir o Pavilhão de Portugal na EXPO Horticultural Yangzhou em 2021, bem como noutra importante evento durante a Feira Internacional de Comércio e Serviços da China de 2022, que são duas das feiras mais importantes da China. Estes factos mostram que a China está muito interessada em Portugal, não só pela sua História, mas também pelos seus produtos - recordo que cobrimos o Pavilhão de Portugal na Expo Yangzhou com prancha de cortiça da marca Amorim, que é exatamente o mesmo que o pavilhão português fez na Expo Xangai 2020, ambos alcançaram grande sucesso para destacar a imagem de Portugal. Também apresentámos os melhores vinhos portugueses da Bacalhoa e outros, e a gastronomia. As reações que recebemos foram absolutamente encorajadoras. - **A ACTEP foi criada em 2019, antes da pandemia, pelo que o trabalho não terá sido facilitado. Que balanço faz destes quatro anos na promoção de Portugal na China?**

Y.L. - Pretendemos que Portugal seja um destino que os turistas chineses não

podem deixar de visitar. Este é o principal objetivo pelo qual a ACTEP tem trabalhado arduamente durante os últimos anos e vai continuar a fazê-lo, no âmbito da sua estratégia para o turismo recetivo em Portugal. Mas também devo dizer que veremos também um aumento significativo de viajantes estrangeiros a visitar Macau e a China, que é um destino turístico enorme, diversificado e altamente competitivo. Macau, certamente, está muito bem posicionado entre Portugal e a China.

- **Por último, o que pode dizer aos chineses para terem Portugal como possível destino turístico?**

Y.L. - Portugal tem sido, justamente, nomeado como um dos melhores destinos na Europa, há muitos anos. E Macau é a ponte, com 500 anos de História, que liga Portugal e a China. Tudo isto torna Portugal muito único e atrativo para os turistas chineses, o trabalho da ACTEP é ajudar a indústria turística portuguesa em geral a estar pronta para receber as ondas de turistas chineses num futuro próximo, assim como pretendemos ajudar a indústria de Macau e da China em geral. 🇵🇹

MACAU RICCI INSTITUTE MRI PUBLIC FORUM

成就優良企業 Just Do Good Business

TUESDAY 14 MARCH 2023 6:30 PM – 8:00 PM

HOW TO BECOME GOOD LEADERS? THE CHALLENGE OF THE FIRST DEIGNAN AWARD

Making Leadership Real: Are CSR or ESG Just Empty Words?

Panel Discussion

1. How to recognize a good leader?
2. How can educational institutions and the media foster good leadership?
3. Has there been any progress in CSR and ESG in Macau and in Hong Kong in the last couple of years or does it basically still just boil down to wishful thinking and empty words?
4. What are the key issues of CSR in Macau? What are the main obstacles?
5. Can an award contribute to the progress of "good business"?
6. What makes the First Deignan Award special among other CSR awards?

MORE INFORMATION **ONLINE REGISTRATION**

CONTACT US: +853 2853 2536 forums@riccimac.org

PUB 廣告

「航線發展及開放是旅遊業的關鍵」 “PARA O NEGÓCIO TURÍSTICO É FUNDAMENTAL A ABERTURA E O DESENVOLVIMENTO DE LIGAÇÕES AÉREAS”

 陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

中國重新對外通關。從經濟復甦的角度而言，現時仍有很多工作有待完成。中國市場對全球都非常重要，尤其是葡萄牙等國家。多年來，旅遊業都是葡萄牙的經濟支柱，而中國市場被視為葡萄牙旅遊業的收入泉源。然而，增加兩國之間的航班等方面，前路仍然漫長。

As portas da China estão reabertas e agora há muito trabalho pela frente do ponto de vista de reabilitação económica. O mercado chinês é muito importante para praticamente todo o mundo e, sobretudo, para países como Portugal. O turismo desde há vários anos que é a alavanca económica deste país lusófono, que vê neste mercado uma fonte de rendimento. Há, contudo, um longo caminho a percorrer, começando pelo aumento das ligações aéreas entre ambos os países



葡 萄牙其中一間主要旅行社 Agência Abreu的市場推廣及銷售主管佩德羅·崑特拉 (Pedro Quintela) 接受《澳門平台》訪問時表示，疫情拖累了原本正在發展的旅遊業，並強調現時有很多工作需要做。

「中國市場潛力巨大，挑戰亦相應巨大。截至2020年，不論是作為旅遊目的地，還是市場推廣，我們旅行社都已在中葡兩國之間建立了一些聯繫。我們旅行社一直深知前路仍然很長，而疫情更中斷了這一發展，直到今日，進程還在復甦之中。」崑特拉指，受疫情影響而市道下滑的，不僅在葡萄牙發生。

「我們旅行社的定位，是在葡萄牙和巴

西經營大型旅行團的中介及營運，中國多年來都是廣受推崇的旅遊熱點。疫情暫時中斷了對這些旅行團的需求，但我們認為，這些需求將很快復甦。同時，透過我們的住宿網絡，不論是為住客提供住宿，還是作為房源供應，我們在全球很多地方都有業務。我們在這方面已跟中國建立合作夥伴關係，且復甦得很快。我們現時的中國夥伴比2020初的時候更多，業績顯著回升，我們亦有意發展更多業務並建立更多合作夥伴關係。」中國於2019年末爆發新冠疫情，之後一直到2022年末，中國政府都實施「清零政策」，嚴格控制出入境，包括減少往返中國的航班。葡萄牙是其中一個「受影響」的國家，而不幸地，從經濟角度



Em conversa com o PLATAFORMA, Pedro Quintela, diretor de vendas e marketing da Agência Abreu, umas das maiores e principais agências em Portugal, viu a pandemia atrasar um processo turístico que estava em crescimento, salientando agora que há trabalho a fazer. “O potencial do mercado chinês é enorme e proporcional ao desafio que representa. Até 2020, a Abreu tinha já algumas ligações estabelecidas entre os dois países – sejam como destino, seja como mercado; e esteve sempre consciente de que havia ainda um longo caminho a percorrer. Mas a pandemia interrompeu esse caminho, condicionando, até hoje, o processo de crescimento”, começou por considerar Pedro Quintela, atribuindo, obviamente, à recente pandemia a queda deste mercado, não só em Portugal.

“A Agência Abreu tem posicionamentos relevantes como Agência de Viagens e Tour Operador em Portugal e no Brasil para o produto Grandes Viagens, e a China é já há muitos anos um destino promovido e vendido habitualmente. A pandemia interrompeu temporariamente esse trabalho e essa procura, que pensamos, rapidamente se reestabelecerá. Em paralelo, temos presença em várias partes do mundo através do nosso Banco de Camas - tanto como cliente, como fornecedor - e também já trabalhávamos

com parceiros chineses no mesmo sentido. Aqui a recuperação foi mais rápida, e temos hoje mais parceiros de negócios na China do que tínhamos no início de 2020, com uma faturação a recuperar visivelmente e um interesse crescente em desenvolver mais negócios e estabelecer novas parcerias”, refere.

Foi na China, em 2019, que surgiu a pandemia de Covid-19. Até praticamente final de 2022, o Governo chinês colocou medidas muito restritas no acesso ao país, com a célebre política de Covid-zero. Uma das medidas, por exemplo, foi a redução do número de ligações aéreas para e desde a China. Portugal foi um dos países ‘afetados’, algo que, infelizmente, ainda não mudou do ponto de vista económico. “Para o negócio de Agência de Viagens e Tour Operador ter uma atuação sustentada do ponto de vista turístico, é fundamental a abertura e desenvolvimento de ligações aéreas. Acreditamos que, gradualmente, na continuidade da reabertura da China ao turismo e em função da performance de comportamento dos mercados, poderemos começar a antecipar algumas mudanças positivas no tráfego de passageiros entre os dois países. Para o negócio de Banco de Camas, o fluxo de passageiros entre Portugal e a China é apenas um dos muitos pontos de contacto com os nossos parceiros chi-

而言，這影響仍然持續。

崑特拉強調：「就旅行社和旅行團經營的業務而言，航線發展及開放對旅遊業務持續發展至關重要。我們相信，隨着中國重新開放旅遊業、根據市場表現，我們將可看到兩國之間的客流有正面改善。至於住宿網絡的業務，中葡之間的客流只是我們與中國夥伴的多個接觸點的其中一個。我們的採購和銷售目的地遍佈亞洲、歐洲、美洲、非洲和大洋洲，因此全球航空運力回復對行業繼續增長非常重要。」

葡萄牙中國旅遊協會 (ACTEP) 等中國旅遊業協會預測，2025年將有一百萬名中國旅客到訪葡萄牙。Agência Abreu 對此預測保持審慎，但回應「復常」問題時指出，關鍵是「信心」。

崑特拉表示：「對葡萄牙這樣一個小國來說，這樣大的數字是具挑戰性的。但過去幾年，葡萄牙已顯示出有能力接待比自己人口更多的遊客。然而，航空、機場、住宿和餐飲等等的承载力仍在從疫情復甦。這不獨發生在葡萄牙，而是全世界和全歐洲共有的問題。自2022年開始旅遊業復甦之強勁，全世界和全歐洲都未能跟上速度。我們有信心，這復甦將會回來，我們公司亦將為此努力。」



「疫情暫時中斷了對這些旅行團的需求，但我們認為，這些需求將很快復甦」

「我們相信，隨着中國重新開放旅遊業、根據市場表現，我們將可看到兩國之間的客流有正面改善」

“A pandemia interrompeu temporariamente esse trabalho e essa procura, que pensamos, rapidamente se reestabelecerá”

“Acreditamos que, gradualmente, na continuidade da reabertura da China ao turismo e em função da performance de comportamento dos mercados, poderemos começar a antecipar algumas mudanças positivas no tráfego de passageiros entre os dois países”

Pedro Quintela, diretor de vendas e marketing da Agência Abreu

葡萄牙有聲音反對盧拉於康乃馨革命紀念上致辭

OPOSIÇÃO EM PORTUGAL CONTRA DISCURSO DE LULA DA SILVA NA SESSÃO SOLENE DO 25 DE ABRIL

葡 萄牙政府於上週隆重宣佈：巴西總統盧拉將於葡萄牙議會為紀念四·二五康乃馨革命作正式致辭。四·二五是葡語國家的一個歷史性日子。葡萄牙外長克拉維尼奧當時說：「這是第一次有外國元首在這一天發表講話」。然而，此舉引發了一連串爭議，葡萄牙的主要反對力量已經公開表示反對。

主要在野黨社會民主黨回應葡萄牙外長上週在巴西利亞的宣佈時表示，不會接受巴西總統盧拉到葡萄牙議會的演講。社會民主黨議會領袖若阿金·米蘭達·薩爾門托 (Joaquim Miranda Sarmento) 於一封發給葡新社的書面聲明中表示：「社會民主黨接受巴西總統盧拉到議會演講，但不接受他為四·二五康乃馨革命致辭。」薩爾門托於同一聲明上表示：「社會民主黨認為外交部長未經議會同意，宣佈盧拉總統於4月25日的紀念活動中講話此行為愚昧，對此感到遺憾。」

薩爾門托甚至表示，這是外長克拉維尼奧「不可推諉和令人遺憾的失誤」。

除社會民主黨外，其他政黨也對這一決定作出回應。「夠了」黨和自由事業黨批評克拉維尼奧宣佈巴西總統盧拉將到議會的四·二五紀念活動演講是「不尊重」議會，及對議會「不能接受的踐踏」。

「夠了」黨領袖安德列·文圖拉 (André Ventura) 在會議結束前，在議會全體會議上提出了有關問題，並質疑社民黨代理主席阿當·席爾瓦。文圖拉說：「外交部長克拉維尼奧剛剛宣佈巴西總統將在議會講話，包括我本人、代主席或任何議會團體都對此事聞所未聞」，並說他對此邀請全不知情。

他認為，這「是對議會的極不尊重」及「恥辱」。「由部長而不是由議長來宣佈誰在本院發言，這有點不尊重。」

在議長沒有出席會議的情況下，副議長席爾瓦表示，奧古斯托·桑托斯·席爾瓦「一定為此交代及解釋。眾所周知，安排誰人在議會發言、安排甚麼發言以及於議會辯論甚麼，這些問題都是由領袖會議作主的。」

之後，自由事業黨主席魯伊·羅沙 (Rui Rocha) 對記者表示抗議：「我們以這種



絕對不正常的方式得知此事，是對議會本身的一種不可接受的踐踏。」

「外交部長不是在自己的家，這是民主的議會，有自己的程序。根據議會程序，對四·二五康乃馨革命莊嚴的紀念應在領袖會議的框架內討論」，直指「此宣佈沒有經過任何議會程序進行」。

羅沙認為：「難以理解的是，外交部長提出一個沒有與議會團體、議員分享、

解釋、或討論的決定」，並指責克拉維尼奧違反了「葡萄牙議會應有的制度。」他強調：「無論是總理科斯塔、外交部長克拉維尼奧、政府、還是社會黨，都不是議會的主人，他們的行為就像在自己家裡一樣，對一個不屬於他們的機構及程序作出決定，這是不可被接受的。」他表示，願意相信「議長對此毫不知情」，但警告「如果他知情，那也是非常嚴重

的」，指他「應立即作出澄清」。在被問及自由事業黨是否同意盧拉參加4月25日的紀念活動時，羅沙指出，這是一個慶祝「葡萄牙人的自由」之活動，「此邀請沒有任何邏輯」，又指「在這個時候作出此邀請根本說不通」。

澳門平台及葡新社綜合報道

Foi anunciado com pompa e circunstância na última semana: Lula da Silva, Presidente do Brasil, vai discursar na Assembleia da República de Portugal, na sessão solene das comemorações do 25 de Abril, uma data histórica neste país lusófono. “A primeira vez que um chefe de Estado estrangeiro faz um discurso nessa data”, disse na altura o Ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal,



社會民主黨接受巴西總統盧拉到議會演講，但不接受他為四·二五康乃馨革命致辭

社會民主黨議會領袖若阿金·米蘭達·薩爾門托

O PSD aceita que o chefe de estado brasileiro discursar no parlamento, mas não na sessão solene dedicada ao 25 de Abril

Joaquim Miranda Sarmiento, líder parlamentar do PSD

João Gomes Cravinho. Esta revelação, contudo, fez saltar a polémica e as principais forças de oposição em Portugal já vieram a público revelar a sua contestação face a esta possibilidade.

O Partido Social Democrata (PSD), o principal partido da oposição, diz mesmo não aceitar que o Presidente brasileiro, Lula da Silva, discursar na AR, reagindo ao anúncio feito pelo chefe da diplomacia português em Brasília, na passada semana.

“O PSD aceita que o chefe de estado brasileiro discursar no parlamento, mas não na sessão solene dedicada ao 25 de Abril”, afirmou o líder parlamentar do PSD, Joaquim Miranda Sarmiento, num declaração escrita enviada à Lusa, onde o partido social democrata adianta também que “o PSD lamenta a inépcia do ministro dos Negócios Estrangeiros João Gomes Cravinho demonstrada pelo anúncio, à revelia da Assembleia da República, de um discurso do Presidente Lula da Silva nas comemorações do 25 de Abril”.

Joaquim Miranda Sarmiento diz mesmo que se trata de “uma gafe indesculpável e lamentável” do ministro João Gomes Cravinho.

Além do PSD, também outros partidos reagiram a esta decisão. Chega e Iniciativa Liberal criticaram o ministro dos Negócios Estrangeiros por ter anunciado que o Presidente brasileiro vai discursar nas comemorações do 25 de Abril, considerando “um desrespeito” pelo parlamento e um “atropelo inaceitável”.

O presidente do Chega, André Ventura, levantou a questão no plenário da AR, antes do final da sessão, interpellando o presidente em exercício, Adão Silva, do PSD. André Ventura afirmou que “o senhor ministro dos Negócios Estrangeiros, João Cravinho, acaba de anunciar que discursará nesta casa o Presidente brasileiro sem que a sua pessoa, o Presidente em exercício, ou qualquer grupo parlamentar tenha

sido ouvido”, referindo não ter conhecimento deste convite.

O líder do Chega considerou que esta situação “é um desrespeito enorme pela Assembleia da República” e “uma vergonha”. “É um pouco desrespeitoso ser um ministro, e não vossa excelência, a anunciar quem discursará nesta casa”, apontou.

Sem o presidente da Assembleia da República presente no hemiciclo, o vice-presidente Adão Silva afirmou que Augusto Santos Silva “seguramente dará as explicações que entender, e prevalece, como é sabido, e sempre, a conferência de líderes sobre esta matéria de agendamento de quem fala e o que se agenda e o que se debate no parlamento”.

Momentos depois, em declarações aos jornalistas, Rui Rocha, presidente da Iniciativa Liberal (IL), protestou: “isto que estamos agora a tomar conhecimento, por esta via absolutamente anormal, constitui um atropelo inaceitável aquilo que é a própria instituição parlamentar”.

“O senhor ministro dos Negócios Estrangeiros não está em sua casa. Esta é a casa da democracia, que tem procedimentos próprios, e o procedimento próprio é que a sessão solene do 25 de Abril seja discutida em âmbito de conferência de líderes”, defendeu, apontando que “nada disso aconteceu”. Rui Rocha considerou “incompreensível que o ministro dos Negócios Estrangeiros apresente uma decisão que não foi partilhada com os grupos parlamentares, não foi partilhada com os deputados, não foi esclarecida, não foi discutida”, acusando João Gomes Cravinho de ter violado “toda a solidariedade institucional que é devida ao parlamento português”.

O deputado liberal salientou que “nem António Costa, nem o ministro Cravinho, nem o Governo, nem o PS são donos do parlamento e é inaceitável que se comportem como estando em sua própria casa a decidir aquilo que



這是第一次有外國元首在這一天發表講話

葡萄牙外交部長克拉維尼奧

A primeira vez que um chefe de Estado estrangeiro faz um discurso nessa data

João Gomes Cravinho

bem entender sobre uma instituição e sobre um procedimento que de facto não lhes compete”.

O líder da IL disse querer acreditar “que o senhor presidente da Assembleia da República não tem conhecimento disto”, mas advertiu que “se tiver, é gravíssimo também”, apontando que os “esclarecimentos são devidos de imediato”.

Questionado se a IL concorda com a presença de Lula da Silva nas comemorações do 25 de Abril, Rui Rocha apontou que se trata da celebração “da liberdade dos portugueses”, e que “não há contexto para este tipo de convites”, defendendo que “não faz nenhum sentido neste momento que aconteça”.

PLATAFORMA com Lusa



賭收達疫情前四成 RECEITAS DO JOGO A MENOS DE METADE DE VALORES PRÉ-PANDEMIA

根 據博監局的最新數字，澳門2月底的賭收為103.2億澳門元，較去年同期增長33.1%。雖然有所改善，但這僅是2019年同月的賭收，即約253.7億澳門元的40.7%。

自今年年初以來，澳門的賭收約為219億澳門元，同比增長55.3%，超過了去年全年賭收總額的一半。

2022年，澳門賭收較2021年下降51.4%，至421.9億澳門元，創2004年以來的新低。📌

Macau acabou fevereiro com 10.32 mil milhões de patacas em receita bruta de jogo, um aumento de 33,1 por cento em comparação com o mesmo período do ano passado, segundo os dados mais recentes da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ). Apesar da melhoria, este valor representou apenas 40,7 por cento dos resultados no mesmo mês em 2019, de cerca de 25.37 mil milhões de patacas.

A RAEM arrecadou cerca de 21.9 mil milhões de patacas desde o início do ano, um aumento de 55,3 por cento em termos anuais e mais de metade do total que o setor dos casinos alcançou em todo o ano passado.

Para o ano de 2022, as receitas dos casinos de Macau caíram 51,4 por cento para 42.19 mil milhões de patacas em comparação com 2021, um valor recorde desde 2004. 📌

橫琴推措施助力澳門企業發展 HENGQIN LANÇA APOIOS PARA EMPRESAS DE MACAU

據 《中國日報》報道，橫琴的粵澳深度合作區本周宣佈，將推出措施支援澳門投資企業發展。

這些措施包括補貼和獎勵澳門企業租賃和裝潢工作場所、引進澳門品

牌和相關業務運作，並從事更多研究和開發。

潛在的受益者包括在澳門註冊成立並經營了至少兩年的公司，其至少25%的股份由澳門特區的本地人或法人實

As autoridades da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin anunciaram esta semana medidas de apoio ao desenvolvimento de companhias com investimento de Macau, reportou o jornal China Daily.

As medidas incluem subsídios e incentivos a empresas de Macau para

arrendamento e decoração de espaços de trabalho, introdução de marcas de Macau e operações comerciais relacionadas, mais pesquisa e desenvolvimento.

Os potenciais beneficiários incluem empresas constituídas em Macau e em funcionamento há pelo menos dois anos, tendo no mínimo 25 por cento das suas ações detidas por locais ou

pessoas coletivas da RAEM – por via direta ou indireta.

Empresas que se mudem para propriedades comerciais aprovadas pelas autoridades de Hengqin podem ter direito a um subsídio de renda de até três anos, até um máximo de 70 por cento do valor da renda – ou cerca de 70 renmimibis por metro quadrado por mês. 📌

Empresas que se mudem para propriedades comerciais aprovadas pelas autoridades de Hengqin podem ter direito a um subsídio de renda de até três anos, até um máximo de 70 por cento do valor da renda – ou cerca de 70 renmimibis por metro quadrado por mês. 📌

Empresas que se mudem para propriedades comerciais aprovadas pelas autoridades de Hengqin podem ter direito a um subsídio de renda de até três anos, até um máximo de 70 por cento do valor da renda – ou cerca de 70 renmimibis por metro quadrado por mês. 📌

葡文學校接近「迫爆」 EPM PRÓXIMA DA CAPACIDADE MÁXIMA

據 葡文電台報道，澳門葡文學校由於缺乏設施，明年可能要暫停收生。澳門葡文學校校長馬文道 (Manuel Machado) 表示，學校將沒有能力開設超過三個新教室，這不足以滿足2023-2024年的預期需求。

9月新學年開學時，學校只能增加60至70名學生，可能無法接收目前在魯彌士幼稚園的所有5歲學童。

葡文電台又透露，葡萄牙的財政援助對解決葡文學校的擴建問題非常重要，但葡萄牙教育部「沒有回應來自澳門的請求」。📌



A Escola Portuguesa de Macau (EPM) pode ter de rejeitar a entrada de alunos no próximo ano letivo por falta de instalações, de acordo com a Rádio Macau.

De acordo com o presidente da instituição, Manuel Machado, a escola não terá capacidade para abrir mais do que três novas salas, o que deve ser insuficiente para a procura que se espera para 2023-2024.

Na abertura do novo ano letivo, em setembro, a escola só poderá acrescentar entre 60 a 70 alunos e poderá não poder receber todas as crianças de cinco anos atualmente no Jardim de Infância D. José da Costa Nunes.

A Rádio Macau revelou também que o Ministério da Educação de Portugal “não tem respondido aos pedidos enviados de Macau” para uma possível ampliação da EPM, com o apoio financeiro de Lisboa essencial para resolver esta questão. 📌